OPEN ACCESS

IRJRS

ISSN (Online): 2959-1384 ISSN (Print): 2959-2569 www.irjrs.com

مستنصر حسین تارڑ کے سفر ناموں میں مناظرِ فطرت کی عکاسی DEPICTION OF NATURAL SCENES IN MUSTANSAR HUSSAIN TARAR'S TRAVELOGUES

Dr. Qamar Abbas

Associate Professor, Department of Urdu, Govt. Graduate College, Bhakkar. Email: itinformations@gmail.com

Dua Qamar

M.Phil Scholar, Department of Urdu, Qurtuba University , Dera Ismail Khan. **Email:** duaqamarbkr@gmail.com

Abstract

Mustansar Hussain Tarar stands as a preeminent travelogue writer in Urdu literature, having transformed the genre of travel writing. His travelogues of Pakistan's northern regions exhibit a distinctive style, capturing the beauty of nature in a remarkable manner. Tarar's works vividly depict mountains, rivers, forests, waterfalls, snowfields, towering peaks, and lakes, showcasing their splendor. His journeys encompass regions such as Deosai, Ratti Gali, Chitral, Hunza, Shimshal, and Fairy Meadows, among others. These travelogues reveal countless hues of nature, presenting the enchanting landscapes of northern areas with exceptional charm. The integration of these breathtaking scenes in his travel narratives is unparalleled in Urdu literature. Furthermore, his travelogues serve as guidebooks for tourists, playing a significant role in promoting tourism in Pakistan.

KeyWords: Mustansar Hussain Tarar, Urdu Safarnama, Urdu Travelogue, Urdu Adab, Travelogue, Literature, Nature.

موضوع كانعارف:

مستنصر حسین تارڑنے دنیا بھر کے ممالک کے سفر کیے اور بے شار سفر نامے لکھے لیکن دیگر سفر نامہ نگاروں کے بر عکس انہوں نے صرف بیرونی دنیا ہی کو اپنی سفر کی منزل نہیں تھہر ایا۔ اپنے وطن کا مُسن بھی اُن کے لیے ایک خاص کشش رکھتا ہے اور اسی مُسن کی کشش انہیں بار بار شالی علاقوں کی طرف لے جاتی ہے جہاں مُسن فطرت نے

اپنے تمام تر خزانے لٹادیے ہیں۔ پاکستان کے شالی علاقوں میں دنیا کے بلند ترین پہاڑی سلسلے موجود ہیں۔ دنیا کی چودہ
آٹھ ہزار فٹ بلند ترین چوٹیوں میں سے پانچ انہیں پہاڑوں میں موجود ہیں۔ دنیا کے عظیم ترین گلیشئر زیہیں
چنگھاڑتے پھرتے ہیں۔ حسین ترین وادیوں کا یہ علاقے مر کز ہیں۔ صحت بخش پھلوں سے لدے باغات انہیں علاقوں
میں پائے جاتے ہیں۔ حسین جھلوں کے جھر مٹ انہیں پہاڑوں کے در میان موجود ہیں۔ ہر طرف دریا شور مچاتے
گزرتے ہیں۔ خوبصورت آبشاریں ایک الگرنگ دکھاتی ہیں۔ چشمے الجتے ہیں۔ قسم سے پرندے اور جانور اِن
پہاڑوں میں مسکن کیے ہوئے ہیں۔ شالی علاقوں کے روپ میں فطرت نے پاکستان کو قدرتی حسن سے مالامال کر دیا ہے اور اسی حسن سے مستنصر حسین تارڑ کو عشق ہے۔ وہ یہاں کے بے شار علاقوں میں گئے اور اپنے مشاہدات، تاثرات اور احساسات کو اینے سفر ناموں کی صورت میں محفوظ کیا۔

مستنصر حسین تارڑ نے شالی علاقوں کو دنیا کے سامنے متعارف کر ایا ہے۔ اس سے پہلے شالی علاقہ جات کے حسن کے بارے میں دنیاناواتف تھی۔ بلکہ اکثر علاقوں کو تواپنے ملک میں بھی نہیں جانا جاتا تھا۔ بہت سے مقامات ایسے ہیں جو انہیں کی دریافت ہیں اور آج کل معروف ترین سیر گاہوں کے طور پر جانے جاتے ہیں۔ اس وقت جو شالی علاقہ جو انہیں کی دریافت ہیں اور آج کل معروف ترین سیر گاہوں کے طور پر جانے جاتے ہیں۔ اس وقت جو شالی علاقہ کے آغاز کا سہر استنصر حسین تارڑ کے سر ہے۔ آج بھی سیاک اُن کے سفر نامے پڑھ کر اِن علاقوں کارُن کرتے ہیں۔ اکثر سیاحوں کے پاس اُن کے سفر نامے سفر کے دوران میں موجود ہوتے ہیں اور وہ اُن سے رہنمائی حاصل کرر ہے ہوتے ہیں۔ یہاں کی مقامی آبادی بھی اُن کی احسان مند ہے کیونکہ اُن کے روز گار کا انحصار سیاحت پر ہے اور سیاحت کا یہ رہجان مستنصر حسین تارڑ کا پیدا کر دہ ہے۔ بہت سے ہو ٹلوں میں اب بھی گئی کمرے اُن کے نام سے منسوب ہیں اور آن پر اُن کے نام کی تختیاں گئی ہوئی ہیں۔ اب وہ عمر کے اس حصے میں پہنچ چکے ہیں کہ ان دشوار گزار راستوں پر چانا مشکل ہوگیا ہے لیکن سے راست اور اُن پر اُن کے مُن کو پہچانا اور پھر اپنی آ تکھوں سے دنیا بھر کو دکھا دیا۔ انہیں حسن کے بیان کا فن آتا شاس نگاہوں نے اُن کے مُن کو پہچانا اور پھر اپنی آ تکھوں سے دنیا بھر کو دکھا دیا۔ انہیں حسن کے بیان کا فن آتا ہے۔ اُن کے اسلوبِ بیان میں ایک ایسا جادو ہے کہ وہ ہر منظر کو مجسم کر دیتے ہیں اور قاری اُس منظر میں کھو جاتا ہے۔ اُن کے اسلوبِ بیان میں ایک ایسا جادو ہے کہ وہ ہر منظر کو مجسم کر دیتے ہیں اور قاری اُس منظر میں کھو جاتا ہے۔ اُن کے اسلوبِ بیان میں ایک ایسا جادو ہے کہ وہ ہر منظر کو مجسم کر دیتے ہیں اور قاری اُس منظر میں کھو جاتا

"فیری میڈو مجھے پہچانتا تھا۔ اُس کی گھاس کا ہر تکامیرے جو گرز کے بوجھ کو پہچانتا تھا۔ اس کے گدلے گھاس کا ہر تکامیرے جو گرز کے بوجھ کو پہچانتا تھا۔ اس کے گدلے گھاس کھرے تالاب کے پانیوں کا ہر قطرہ مجھے کہتا تھا کہ تم نے بھی ہم پر۔۔۔ بھی سورج کے غروب میں اور بھی اس کے ابھر نے کے سے، بھی ہم پر جھک کر نانگا پر بت کی بر فوں کو عکس ہوتے دیکھا تھا۔ سویر کی ٹھنڈک میں جب زرد کر نیں ٹھنڈک میں گھل کر آتی تھیں اور ڈو بتے سورج میں ٹھٹر تی شام کو بھی تم مجھ پر جھکتے تھے۔ اُس کے جنگل سے بھی صدائیں آتی تھیں کہ تم بھی میرے کنوار بن میں ملے تھے۔۔۔ میرے پہلے محبوب تھے۔"(1)

مستنصر حسین تارڑ کے انداز بیان میں ایک سحر انگیزی پائی جاتی ہے۔ وہ خوبصورت نثری اسلوب کے مالک ہیں۔ وہ مناظر کو بیان کرتے ہوئے ان میں پوری طرح کھوجاتے ہیں۔ اُن کے الفاظ میں اُن کے تاثرات اور احساسات کھلے ملے ہوتے ہیں۔ اُن کا کمال ہے کہ کوئی بھی منظر بیان کرتے ہوئے وہ ایک طلسماتی فضا قائم کر دیتے ہیں جو قاری کو پوری طرح اپنی گرفت میں لے لیتی ہے۔ وہ اس طرح حسن کی عکس بندی کرتے ہیں کہ اُس کا ایک ہیلو مجسم ہوجا تا ہے۔ اُس کا جلوہ قاری کو مبہوت کر دیتا ہے۔ وہ منظر میں روح پھونک دیتے ہیں۔ پہاڑوں کی چوٹیاں اُن کے ہاں حُسن کی دیویوں کا رُوپ دھار لیتی ہیں۔

"نازگاپرہت۔۔۔ شل کھی۔۔۔ سوچہروں والی برف پوش چوٹی۔ اس کے ہر چہرے پر سے گھنے بادل دھرے دھرے مرسے سے وہ الشختے جاتے تھے۔ وہ عیاں ہوتی جاتی تھے۔ اس کی سر دبر جنگی کے آگے جو تجاب سے وہ الشختے جاتے تھے۔ وہ اسک ایک ایک ایک زر دشہز ادی تھی جس کے ریشے واطلس کے لبادے اُتر تے جاتے تھے اور اس کا گورابدن اور سنہری اُبھار اور اس کا سر وقد ظاہر ہو تا جاتا تھا۔ وہ مکمل سپر دگی کے انداز میں اپنے آپ کو گھولتی تھی۔ برہنہ ہو کر لینتی۔ وہ یوں گھنے بادلوں کی اوٹ میں سے بڑھ کر خوش بخی نہ تھی۔ "(2) ببادلوں کی اوٹ میں سے ظاہر ہو کر فنتوری پر اُنڈ آتی تھی۔ کی ایک جنم میں اس سے بڑھ کر خوش بخی نہ تھی۔ "(2) مستنصر حسین تارڑ کو سفر نامہ لکھنے کا فن آتا ہے۔ وہ اس فن کے ایک ایک پہلوسے واقف ہیں۔ انہیں معلوم ہے کہ کہ کیا لکھنا ہے اور کیبالکھنا ہے۔ وہ ایسے فنی حربے استعال کرتے ہیں کہ قاری کے لیے سفر نامہ مکمل کے بغیر در میان میں چھوڑ نانا ممکن ہوجاتا ہے۔ ان کا سب سے کار گر فنی ہتھیار حسن کا بیان ہے۔ وہ حسن کے بیان پر پوری قدرت رکھتے ہیں اور پھر حسن کی فضا پیدا کر کے جلوے بکھیر دیتے ہیں۔ وہ حسن کی تبیان پر پوری اکو لبناتے ہیں اور پھر حسن کی فضا پیدا کر کے جلوے بکھیر دیتے ہیں۔ وہ حسن کی تغییات وہ بیات ہوا گھوں اور خوس ہو تہ ہیں۔ مثلاً "بر فیلی بلند یوں" کے چند ابواب کے عنوانات ہے ہیں: "فیری میڈ و کے ایک ایک شہر۔۔۔ شیتے کا ایک شہر۔۔۔ شیتے کا ایک شہر۔۔۔ آبی جادو گری گئل کے جھر نوں اور در ختوں کی سیفنی اور شام ہور ہی تھی "، "نظر جھیلیں۔۔۔ شیتے کا ایک شہر۔۔۔ آبی جادو گری کے گل رنگ انار۔۔۔ ایک طلسم ہوش رہا"، "ہمہ یادال، ایک بلند وں نے جھے ہے ایمان اللہ"۔۔۔ دور آئی ہی ۔۔۔ اور ایکی چرا گاہیں۔۔۔۔ نظر کے دھو کے۔۔۔ بانیوں نے جھے ہے ایمان اللہ"۔۔

مستنصر حسین تارڑنے "بر فیلی بلندیاں "کاسفر اپنے دوستوں کے ایک گروہ کے ساتھ کیا۔ یہ ایک مہماتی انداز کا سفر تھا۔ دشوار گزار راستوں سے گزر کروہ فیری میڈوز تک پہنچے جہاں نانگا پربت کا نظارہ دیکھنے کو ملا۔ اُن کے اس سفر نامے کی خوبصورتی یہ ہے کہ وہ اپنے دوستوں کے ساتھ مسلسل گپ شپ کرتے ہوئے نظر آتے ہیں۔ ایک دوسرے پر غصے ہواجا تا ہے اور چیختے چلاتے آگے بڑھتے جاتے ہیں۔ مل دوسرے پر فطرت کی حسن کاریوں سے مخطوظ ہوتے ہیں۔ اُن کے مکالمے سفر کرسفر کی مشکلات کو بر داشت کرتے ہیں اور مل کر فطرت کی حسن کاریوں سے مخطوظ ہوتے ہیں۔ اُن کے مکالمے سفر

کے حسن کو اور بڑھا دیتے ہیں۔ وہ مل کرخو فز دہ ہوتے ہیں، مل کرخوش ہوتے ہیں، مل کر تکلیفیں بر داشت کرتے ہیں اور مل کر سکون کے لمحات اپنے اندر اتارتے ہیں۔ یہ چیز کسی بھی لمحے کی تاثیر کو ہز ار چند کر دیتی ہے۔ ایک جگہ جب فیری میڈوز کے نظارے سے اُن کاساتھی عمران مبہوت ہو کررہ گیا، وہاں پر گفتگو کا انداز دیکھیں:

" ہائے اللہ جی "۔۔۔ اس نے مجھ سے مخاطب ہوناضر وری نہ سمجھا اور براہِ راست آسان سے باتیں کرنے لگا۔

ہائے اللہ جی۔۔۔ میں اب کیا کروں۔۔۔ آپ نے مجھے یہ کیوں دکھایا۔۔۔ اور اب جاکر کیوں دکھایا، پہلے کیوں نہیں

دکھایا۔۔۔ عمران اس اجڑی ہوئی فنتوری کو دیکھ کر حواس کھو بیٹھا تھا۔ میں نے سمجھا تھا کہ توہے تو درخشاں ہے

حیات۔۔۔ یعنی اگر مری، نتھیا گلی اور کاغان میں، تو غم دہر کا جھگڑ اکیاہے۔۔۔ پھر وہ مجھ سے گلے گزاریاں کرنے لگا۔

"کیوں تارڑ صاحب آپ یہ مجھے کہاں لے آئے ہیں۔۔۔ سرجی آپ نے یہ کیابنادیاہے؟"(3)

"چرال داستان" مستنصر حسین تارڑ کا گلگت، وادی گوپس، وادی پھنڈر، درہ شیندور، چرال اور کافرستان کا سفر نامہ ہے۔ اس سفر میں اُن کے بیوی بچ بھی موجود تھے۔ اس سفر نامے کے آغاز میں سفر نامہ نگار نے ایک ماحول سفر نامہ ہے۔ اس سفر میں اُن کے بیوی بچ بھی موجود تھے۔ اس سفر نامے کہ حسین منظر اُسے یاد کرتے ہیں۔ مستنصر حسین تارڑ اس حوالے سے اپنے گزرے سفر ول کو یاد کرتے ہیں، اُن بر فول کو یاد کرتے ہیں جو ان کے بوٹوں سلے آئے تھے۔ یہ اُن بر فول کو یاد کرتے ہیں جو ان کے بوٹوں سلے آئے تھے۔ یہ یادی انہیں نئے سفر پر آمادہ کرتی ہیں۔ لیکن یہ حسن کی وادیوں کا سفر وہ تنہا نہیں کرتے۔ اُن کے بیارے بھی اُن کے ہمراہ ہوتے ہیں۔ وہ اِن خوبصور تیول کو صرف اپنی نگاہ سے نہیں دیکھتے بلکہ اپنے پیاروں کی پیاری نگاہوں سے یہ منظر اُن کے لیے اور بھی پیارے ہوجاتے ہیں۔ لیکن ساتھ ساتھ ایک خوف کا احساس بھی ان کے ہمراہ رہتا ہے کہ کہیں ان کے بحراہ رہتا ہے کہ کہیں ان کے بحراہ رہتا ہے کہ کہیں

"اس نیلے بورڈ کے ایک جانب عینی گردن ٹیڑ ھی کیے کھڑی تھی اور دو سری جانب میمونہ کی بڑی بڑی آنکھیں جیرت میں کھلی تھیں۔۔۔ اور دونوں اس انتظار میں کہ میں شابی سے ان کی تصویر اتاروں اور وہ پچھلی شب کی تیز ہواؤں کی وجہ سے در ختوں سے جو سیب گرے تھے، انہیں اٹھا کر چکھیں کہ ان کا ذائقہ کیسا ہے۔۔۔ گوپس کی وادی کا ذائقہ کیسا ہے۔۔۔ گوپس کی وادی کا ذائقہ کیسا ہے۔۔۔(4)

قدرت کی ہے حسین وادیاں ایبامقام ہیں جہاں وقت بھی رک جاتا ہے۔ مستنصر حسین تارڑ ان وادیوں میں اس رکے ہوئے وقت کو محسوس کرتے ہیں۔ یہ وقت اُن تاریخی آثار میں نظر آتا ہے جو وہاں جگہ موجود ہیں۔ وہاں کے پہاڑ خود ایک تاریخ ہیں جو صدیوں سے اپنی جگہ پر ساکت ہے۔ ان پہاڑوں کے اندر ایسے قلع موجود ہیں جوماضی کی داستا نیں سناتے ہوئے نظر آتے ہیں۔ ان قلعوں کی صورت میں قدیم تہذیب و ثقافت محفوظ ہوگئ ہے اور اِن کے جمروکوں سے ماضی کو دیکھ سکتے ہیں۔ اس کے علاوہ بھی ان پہاڑوں میں جگہ جگہ تاریخی آثار چھے ہوئے ہیں۔ کہیں

چٹانوں پر نقش و نگار کی صورت میں ، تو کہیں مجسموں اور تاریخی عمار توں کی صورت میں _ مستنصر حسین تارڑ اس رکے ہوئے وقت کومحسوس کرتے ہیں۔

" یہ پاکستانی شال کی ایک دل کشی ہے کہ وہاں۔۔۔ کہیں الگ تھلک۔۔۔ ایسے مقام ، ایسے گھر ہیں جہاں وقت ، زمان و مکال ایک سکوت میں آچکے ہیں۔۔۔ اس سکوت میں وقت رکا ہوا ہے۔۔۔ کہاں؟ وہاں، جہاں وقت کے گھڑیال کی سوئیوں نے پہلی حرکت کی تھی۔۔۔ سوبرس پیشتریا ہزار برس پہلے۔۔۔ یہ تووقت ہی بتاسکتا ہے۔۔۔ لیکن وہ تو گنگ ہے ، بتا نہیں سکتا، رکا ہوا ہے۔"(5)

ثالی علاقہ جات کا حسن واقعی جنت نظیر ہے۔ یہاں کی خوبصور تیاں بے مثال ہیں۔ اِن خوبصور تیوں ہیں بے ثار عناصر ہیں جو اپنا اپنا حصہ ڈال رہے ہیں۔ ان میں سے ایک خوبصورت جزویہاں کے بھلوں کے باغات ہیں۔ ثالی علاقہ جات کاموسم، آب وہوا اور بلندیاں بھلوں کی افزائش کے لیے انتہائی موزوں ہیں جس کی وجہ سے یہاں انواع واقسام کے بھل اگتے ہیں۔ خاص طور پر یہاں کے سیب، خوبانی، آڑو، آلوچ، چیری کے بھل دنیا بھر میں سیلائی ہوتے ہیں۔ اس کے ساتھ ہی خشک میوہ جات کے گویا یہ علاقے گودام ہیں۔ اخروٹ، بادام، خشک خوبانی وغیرہ کی پیداوار یہاں اس کے ساتھ ہی خشک میوہ جات کے گویا یہ علاقے گودام ہیں۔ اخروٹ، بادام، خشک خوبانی وغیرہ کی پیداوار یہاں اسے سیلائی ہوتے ہیں۔ یہ پھلوں کے باغات یہاں کے فطری حسن میں بی اضافہ کرتے ہیں۔ سی پھلوں کے باغات یہاں کے حسن میں بھی اضافہ کرتے ہیں۔ سر سبز درخت اور ان پر لگے ہوئے رنگ برنگے، اس بہلو کو ہوتے ہیں۔ مستنصر حسین تارڑ نے ان علاقوں کے حسن کے اس پہلو کو اسے سفر ناموں میں بھر یور جگہ دی ہے۔

"اور ایک خاموش ٹھنڈک اتری ہوئی ہے جو در ختوں تلے گہری ہوتی ہے۔۔۔ یہاں نظر دور تک نہیں جاتی۔۔۔ سیب،ناشیاتی،بادام،اخروٹ،خوبانی اور آلوچ کے گھنے در خت اسے روک لیتے ہیں۔۔۔ ان در ختوں تلے سیلوں کے فرش بچھے ہیں اور ان کے رنگ سبز گھاس کی ٹھنڈک پر نکھرتے اور شوخ ہوتے ہیں۔۔۔ یہ زمان و مکاں کا الگ تھلگ سکوت۔۔۔"(6)

ایک مہم جو کی بھی عجیب نفسیات ہوتی ہے۔ وہ حسن کی تلاش میں طویل فاصلے طے کر تاہے لیکن اُسے حسن بھی وہی پیند آتا ہے جہال خطرات ہوں۔ وہ خوف کے سائے میں سفر کرتے ہوئے ایک لذت محسوس کر تاہے۔ پھر جب وہ اپنی منزل پر پہنچتا ہے توحسن اور خوف کا ایک طلسماتی امتزاج اسے اپنی جکڑ میں لے لیتا ہے۔ یہی کمھے اس کی زندگی کا حاصل ہوتے ہیں۔ لیکن زندگی بھی ایک بہت پیاری چیز ہے۔ خوف کے عالم میں سے عہد کر تاہے کہ پھر ایسی جگہ نہیں آؤں گا۔ لیکن کیاوہ حسن کے دیدار کے بغیررہ سکتا ہے۔ جواب نہ میں ہے۔ اور پھر وہ انہیں پر خطر راستوں

پر چلتا ہوا ایسی ہی کسی اور خطرناک جگہ پر موجو د ہو تاہے۔ مستنصر حسین تارڑ کے سفر ناموں میں ایسے کھات بارہا آتے ہیں جب وہ خوف زدہ ہو کر تے ہیں لیکن حسن کی کشش اُن کی توبہ کوبر قرار رہنے نہیں دیتی۔
"میں نے کچھ دیر پہلے جب خلطی جھیل کو اُن ریتالی اور پھر یلی بلندیوں سے جیپ کی ونڈ سکرین میں ایک معجز سے کی طرح نمو دار ہوتے دیکھا تو میں اُس پر ایمان لے آیا تھا۔۔۔ اُس آئی ایر ائی قالین کے پیغیری رنگوں کے سامنے سر جھا دیا تھا۔۔۔ لیکن اب اس کی جان لیوا خطرنا کی مجھے بے ایمان کر رہی تھی۔۔۔ یہ جھیل ہر گز الی نہ تھی کہ میں اس کے کناروں پر دوبارہ سفر کرنے کی آرز و کرتا۔"(7)

ان کاکسی بھی منظر کو بیان کرنے کا انداز بہت خوبصورت ہوتا ہے۔وہ جب بھی کوئی سفر شروع کرنے لگتے ہیں تو اس کا جواز پیش کرتے ہیں۔ اس علاقے کا تعارف کراتے ہیں اور اس کے حسن ، اس کی خوبصورتی کی تعریف کرتے ہیں اور آخر نتیجہ نکالتے ہیں کہ ایسے علاقے کو نہ دیکھنا اور وہاں نہ جانا ایک بہت بڑی غلطی شار ہوگا۔وہ سفر نامے کا آغاز ایک مخصوص قسم کے تاثر اتی انداز میں کرتے ہیں جس کے اندر ایک رومانیت موجود ہوتی ہے۔ خوبصورت الفاظ کا چناؤ، فقروں کا دروبست اور پھر ایک خاص طرح کا ماحول پیدا کرنا اُن کی خوبی ہے۔

دیوسائی کامیدان دنیا کابلند ترین میدان شار ہو تا ہے۔ وہاں کی خوبصور تیاں نا قابلِ بیان ہیں۔ ہر طرف وسیع سبز ہ زار، جھیلیں اور دریا موجود ہیں۔ جنگل حیات کے لیے بھی بیہ ایک بہت بڑی پناہ گاہ ہے۔ اپنے سفر نامے "دیوسائی" کا آغاز تعارفی انداز میں کرتے ہیں جس سے دیوسائی کاحسن ابھر کرسامنے آ جاتا ہے۔

"میں دیوسائی کا بھوراہمالیائی ریچھ ہوں اور میر انام بگ بوائے ہے۔۔۔ میں دیوسائی کا ایک پھول ہوں اور جیسے میرے رنگ ان دیکھے ہیں، ایسے میرے نام ان گنت ہیں۔۔ میں دیوسائی کا وہ بادل ہوں جس کی شباہتیں طلسم ہیں۔۔۔ جسکتی ہیں تواس میدان پر بچھ جاتی ہیں۔۔۔ اور میں خود دیوسائی ہوں، دنیا کا بلند ترین اور وسیع ترین خواب جس کے اوپر پہنچنے والوں کاسانس بلندی رو کتی ہے۔"(8)

کوہ نوردوں کے جذبے ہمیشہ جوان رہتے ہیں۔ وہ پہاڑوں کی آغوش میں جانے کے لیے بے تاب رہتے ہیں۔ کوئی بھی مشکل، کوئی بھی خوف اُن کے قدم روک نہیں سکتا۔ وہ ہمیشہ بلندیوں کے خواب دیکھتے رہتے ہیں اور وہاں پہنچنے کی آرزواُن کے دل میں مجلتی رہتی ہے۔ پہاڑوں کے بھی اپنے اصول ہیں، اپنے قوانین ہیں۔ ان قوانین کے ہتھوں سیاح ہمیشہ مجبوراور بے بس نظر آتے ہیں۔ جگہ جگہ رکاوٹیں راستہ روک کر کھڑی ہوتی ہیں۔ حوصلہ شکن مراحل پہاڑوں کے سفر کا حصہ ہوتے ہیں۔ منزل کے قریب پہنچ کر بلٹنا وہاں کا دستور کھہر تا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ شالی علا قوں کاسفر کرنے کے لیے ایک طویل منصوبہ بندی کرنا پڑتی ہے۔ مالی طور پر بھی خاصہ بند وبست ہونا چاہیے۔ جسمانی قوانائی چاہیے اور مضبوط ارادوں کی ضرورت ہے۔ لیکن قدرت کی رکاوٹیس ایسی حقیقت ہیں جن کا انکار ممکن نہیں۔ اس سب بچھ کے باوجود سیاح کا جذبہ ٹھنڈا نہیں ہوتا اور اس کے دل میں تڑپ موجود رہتی ہے۔

مستنصر حسین تارڑ دیوسائی کے حسین مناظر اُن تک چینچنے کے در میان رکاوٹیں اور اپنی نارسائی کا ذکر پچھ اس طرح کرتے ہیں۔

" کبھی وہاں جولائی کے وسط تک برف نہیں پگھلتی تھی اور میں فیری میڈو چلاجا تا تھا۔ کبھی نانگا پر بت کے روپل چہرے سے واپسی پر چلم چوکی سے اترتے نیلے پانیوں کے کنارے ان گھوڑوں کاماتم کر تا تھاجو مجھے اس پار لے جانے کے لیے دستیاب نہیں ہوتے تھے اور کبھی اطلاع آتی تھی کہ بڑے پانی کاوہ پل جوہر برس برف کے بوجھ سے مسمار ہو جاتا ہے ابھی تک دوبارہ نہیں بن سکا۔"(9)

آئی شہروں سے رات کا حسن غائب ہو چکا ہے۔ مصنوعی روشنیوں نے آسان کی روشنیوں کو ماند کردیا ہے۔
آسان بےرونق ہو چکا ہے۔ ساروں کے جھر مٹ اور کہکثال کی دودھیاروشنیاں غائب ہو چکی ہیں۔ برتی روشنیوں نے
اور پھر شہروں کی آلودگی نے آسان سے اُس کی خوبصورتی چھین لی ہے۔ لیکن جب ان شہر کی آلودگیوں سے دور سیاح
پہاڑوں میں بسیر اکرتے ہیں تو یہ خوبصورتیاں لوٹ آتی ہیں۔ پچھ ایساہی منظر دیوسائی میں بھی ہو تا ہے کیونکہ وہاں
فطرت اپنی خالص حالت میں موجود ہے۔ مستنصر حسین تارڑ دیوسائی کی رات کے حسن کو ایسے انداز میں بیان کرتے
ہیں کہ بیرات جگمگاا شمتی ہے۔ تاروں کی بہاریں جب دیوسائی کے میدانوں کی خوشبو کے ساتھ شامل ہوتی ہیں تو ایک
نظر فریب نظارہ ہو تا ہے جس کونہ صرف دیکھا جاسکتا ہے بلکہ محسوس بھی کیاجا سکتا ہے۔ اسی حسن کو مستنصر حسین
تارڑ نے اپنے سفر نامے کے پر دے کی سکرین پر منعکس کر دیا ہے۔ یہ حسن نہ صرف قاری کی آئکھوں میں ساجا تا ہے
بلکہ مستنصر حسین تارڑ کی دکش تحریر کے ذریعے اُس کے دل کے تاروں کو بھی چھو تا ہے۔

"اور اب زمانوں کے بعد۔۔ آج۔۔ دیوسائی کی رات میں وہ ستارے جل اُٹھے تھے، نظر آنے لگے تھے۔۔۔ آسانی گنبد جھک کر میری پلکوں کو چھونے آرہا تھا۔۔۔ اتنا قریب تھا۔۔۔ ایک ایک ستارہ الگ تھا۔ اس کی حیثیت، اس کی نمائش جدا تھی۔۔۔ اور بیہ سب ستارے۔۔ سارے کے سارے۔۔ دیوسائی کے آسان کے، جو میر اگھیر اؤ کرتے تھے، وہ صرف میرے آس پاس اور اوپر ہی پلکیں نہ جھپکتے تھے بلکہ دیوسائی کی گھاٹیوں اور اونچے نیچے ٹیلوں میں بکھرے ہوئے تھے۔"(10)

مستنصر حسین تارڑی دنیاایک خوابوں کی دنیا ہے۔ وہ خود بھی خواب دیکھتے ہیں اور قاری کو بھی خواب دکھاتے ہیں۔ لیکن چیرت اُس وقت ہوتی ہے جب یہ خواب حقیقت کاروپ دھار لیتے ہیں۔ جب وہ سر سبز وشاداب وادیوں میں، برف زاروں کے تلے نیلگوں جھیلوں کا ذکر کرتے ہیں جن کے تخبستہ پانیوں میں سفید برف کے تو دے تیرے میں، برف زاروں کے تلے نیلگوں جھیلوں کا ذکر کرتے ہیں جن کے تخبستہ پانیوں میں سفید برف کے تو دے تیرے میرتے ہیں تو واقعی یہ دنیاخواب کی دنیا محسوس ہوتی ہے۔ کیونکہ اتنی خوبصورتی، اتناحس، کوئی کیسے یقین کر سکتا ہے کہ حقیقت میں بھی ہو سکتا ہے۔ رتی گلی حجیل آزاد کشمیر دنیا کی حسین ترین جھیلوں میں شارکی جاتی ہے۔ مستنصر حسین

تارڑنے دوباریہاں کاسفر کیا۔وہ اس کے حسن سے بے انتہامتا ثریضے۔اپنے سفر نامے "رتی گلی" میں اس کی مسحور کن تصویر کھینچتے ہیں۔

"چٹانی آغوش میں جو ایک جھیل نظر آرہی تھی، جس پر دھند چھائی تھی اور اس کے نیلگوں فریب کے پانیوں میں برف کے تو و میں برف کے تودے تیرتے تھے اور ان میں سے ایک تودہ تو برف سے تراشا ہو اایک راج ہنس دکھائی دیتا تھا اور جب وہ آ ہستگی اور سستی سے تیر تا چٹانوں میں سے جھیل کے پانیوں پر گرتی ایک آبشار کی دھار تلے آجاتا تھا تو گرتے پانیوں کے زورسے ڈولٹا ذرادور نکل جاتا۔۔۔ایسے منظر تو کسی آئکھ نے نہیں دیکھے۔۔۔ تو میں نے کیسے دکھ لیے۔۔۔ نہیں دیکھے ناں۔۔۔خود ہی گھڑ لیے۔"(11)

درہ شمشال گلگت بلتستان کا ایک دور دراز اور دشوار گزار علاقہ ہے۔ یہال پر پہنچنے کے لیے ایک خطرناک جمولتے ہوئے بل کو کر اس کر ناپڑتا ہے اور پھر نا قابلِ یقین حد تک خطرناک پگڈنڈی نما پہاڑوں پر معلق راستوں کے ذریعے جیپ پر بیہ سفر طے کیا جاتا ہے۔ یہ سفر واقعی ایسا ہے کہ انسان خوف سے سانس تک لینا بھول جاتا ہے۔ لیکن مستنصر حسین تارڑ کے لیے توخوف کی منزل ہی سکون کی منزل ہے۔ وہ اس سنگلاخ چٹائی د نیا کاسفر کرتے ہوئے بھی اس سے لذت کشید کرتے جاتے ہیں۔ بلند و بالا پہاڑی چٹانیں انہیں خوف زدہ کرنے کی بجائے اُن کے لیے تفریخ سامان میسر کرتی ہیں۔ وہ اُن کے رنگوں، اُن کی چبک، اُن کی اونچائی، اُن کی آن، اُن کی شان سے متاثر ہوئے بغیر نہیں رہ سکتے۔ اُن کاسفر نامہ "شمشال بے مثال" مہماتی انداز کے بہترین سفر ناموں میں شار ہو تا ہے۔ اس سفر نامے میں اس وادی کے حسن کی فراوائی کو انہوں نے تفصیل سے بیان کیا ہے۔

"--- یہ گلابی رنگ نہایت آ مستگی سے پیلی چٹانوں کے انبار میں سرایت کر تاہوا نیچے آنے لگا۔ یہاں تک کہ وہ دریائے شمشال کے دوسرے کنارے تک اتر گیا۔ اب صرف ہماری جیپ اور ہم سائے میں تھے اور آس پاس جہال تک درے کی فصیلیں اٹھتی تھیں اور جہال تک نظر جاتی تھی کر نول نے چٹانوں میں جذب ہو کر انہیں گلابی رنگت سے بھر دیا تھا۔ جیسے یہ رنگ سورج کی پہلی کر نول کی عطانہ تھا بلکہ ان کے اندر موجود تھا اور اب آہتہ آہتہ ظاہر ہورہا تھا۔ اس منظر میں ایک اور خاص سکون تھا جیسے یہ کائنات کی تخلیق کا پہلا دن ہو اور ابھی صرف بصارت اور جرت عطاہوئی ہو، کہ یہاں گویائی کی ضرورت نہیں تھی۔۔۔درہ شمشال کا چٹائی گلاب کھل گیا تھا۔"(12)

مستنصر حسین تارڑ کا اسلوبِ بیان بہت خوبصورت ہے۔ وہ الفاظ کی ترتیب کاسلیقہ جانتے ہیں۔ ان کو بات کر نا آتا ہے۔ وہ زبان و بیان کے فئی ذرائع کا استعال بھی جانتے ہیں۔ خاص طور پر اُن کی تشبیبات و استعارات مثالی ہیں۔ جب وہ کسی چیز کی خوبصورتی کو واضح کرتے ہیں تو ایسی ایسی تشبیبات ڈھونڈ لاتے ہیں اور ایسے ایسے استعارات کا استعال کرتے ہیں کہ اس چیز کے حسن کو مجسم کر دیتے ہیں۔ حجیل پر تیرتے برف کے تودوں کو انہوں نے سفید ہنسوں سے تشبیہ دے کر اُن کے مُسن کے نقش کو واضح کر دیا، شیر دریا سندھ کے پانیوں میں ابھرتی ہوئی ایک ڈولفن

کو انہوں نے ایک سنہری جزیرے سے تشبیہ دی ہے، جیپ کے چلنے کو پیر بہوٹی کی طرح رینگئے سے تشبیہ دی ہے۔ درہ شمشال کی ہر چٹان کو اجڑے ہوئے روی محل کہا ہے یا کسی دیوی کے ویر ان معبد سے مثال دی ہے۔ انہوں نے خود کو ایک خلائی مسافر سے تشبیہ دی ہے جو ان عظیم پہاڑوں کی بلندیوں میں گویا تیر تاہوا چلا جارہا ہے۔ وہاں پر موجود کوہ قارون کو انہوں نے سنر ناموں میں یہ تشبیہات کا سفر جاری رہتا ہے۔ وہ ایک کے بعد ایک تشبیہ کا استعمال کرتے جاتے ہیں، اپنی بات کو حسین بناتے جاتے ہیں۔ بات کا یہ حسن مناظر فطرت کے حسن کو آشکار کرتا جاتا ہے اور اس طرح وہ قاری کو اپنی تحریر کے سحر میں جکڑ لیتے ہیں۔ یہی ان کا فن ہے۔

"اس سویر میں درہ شمشال پیٹر اکے کھنڈروں سے کہیں بڑھ کر پُر طلسم اور نا قابلِ یقین تھا۔۔۔اس کی پر ہیبت اور بڑی شان والی بلند چٹا نیں گلانی ہور ہی تھیں، جیسے خالص پاسے کے سونے کے منجمد اہر ام بلند ہور ہے ہوں۔۔۔ درہ شمشال اس سویر میں ایک گلانی رنگت کاتر اشاہوابدن تھاجو پہلی شعاعوں سے زندہ ہور ہاتھا۔ ایک ایسا معجزہ تھا جے درکھنے کے لیے آئکھوں کی تخلیق ہوئی تھی اور میں اسے دیکھا تھا اور اس پر ایمان لا تا تھا۔۔۔ کوہ طور بھی کچھ ایسے منور ہواہو گا۔"(13)

مستنصر حسین تارڑ کے سفر ناموں کی دنیاایک نا قابلِ یقین دنیا ہے۔ ایسا محسوس ہو تاہے کہ ہم کسی داستان کی کہانی پڑھ رہے ہوں جہاں پر طلسماتی ماحول ہو، ہر طرف سحر ہو، ایساسحر جو انسانی عقل سے ماور اہو، جس کونہ کبھی کسی نے دیکھا ہونہ سناہو۔ اور الیمی دنیا میں سفر نامہ نگار ایک مافوق الفطر ت شخصیت کی طرح رواں دواں ہے۔ وہ سفر نامہ پڑھنے والوں کو بھی اسی فضا میں تھینچ لیتا ہے اور پھر سب سانس روکے اس جادو نگری کو دیکھتے، شجسس اور تجرکے جذبات کے ساتھ آگے بڑھتے چلے جاتے ہیں۔ اُن کا یہ انداز سفر نامے اور افسانے کا امتز اح پیدا کر تاہے۔ اُن کے سفر نامے سفر کی معلومات فر اہم نہیں کر رہے ہوتے بلکہ ایک کہانی بیان کر رہے ہوتے ہیں، ایک داستان سنار ہے ہوتے ہیں، ایک داستان سنار ہے ہوتے ہیں اور کہانی بھی ایسی جس میں رومانیت ہے، جس میں ایک سحر انگیزی ہے۔

"اور مشاہر م کی مڑی ہوئی چوٹی نما چوٹی پر تازہ برف کا دھندلا سفوف اڑتا تھا جیسے اس پر مسلسل دیوتاؤں کے رختھ اتر ہے ہوں اور اس کے دامن میں برفانی صور توں، شکلوں اور مجسموں کی ایک فینٹسی تھی اور میں اس میں سے ایک بے یقین حیرت کے ساتھ گزرتا تھا، عجیب شکلیں تھیں، برف کے سفید ڈھیر جومجسموں میں بدل چکے تھے۔ ہنری مور کاسوچ میں گم انسان۔ ایک میٹر اونچاہاتھ جو آسانوں کی جانب اشارہ کرتا تھا، ایک اداس ریچھ، سرجھکائے جادروں میں لیٹی عور تیں اور بہ سب کچھ برف کا اور سفید۔۔۔اور نا قابل یقین۔"(14)

"کے ٹو کہانی" اُن برف زاروں کی کہانی ہے جہاں ایسی سر دی ہے جوخون کو بھی منجمد کر دینے کے لیے کافی ہے۔ ایساخوف ہے جس سے خون ویسے ہی رگوں میں جم جاتا ہے۔ ہر طرف برف ہے۔ عظیم اور ہیبت ناک گلیشئر زکے اوپر سیاحوں کو سفر کرنا پڑتا ہے۔ بیہ سفر کوئی عام سفر نہیں ہوتا، تجسس اور خوف کا سفر ہوتا ہے۔ ہر طرف گلیشیائی دراڑیں ہوتی ہیں۔ ذرا بھی پیر چُوکا اور انسان دراڑوں کے اندر گیا۔ وہاں سے خُ ٹکلنا تقریباً ناممکن ہوتا ہے۔ لیکن اسی خوف کی فضامیں ہی سفر کرنا سیاحت اور مہم جوئی کا حسن ہے۔ فطرت کے ان ہیبت ناک مناظر کی اپنے سفر ناموں میں انہوں نے بہترین منظر کشی کی ہے۔ خاص طور ہر ان کا سفر نامہ "کے ٹوکہانی" ان مناظر کے بیان سے بھر اپڑا ہے۔ ان مناظر کو بیان کرئے نہ صرف سفر نامہ نگار اپنے ذوق کی تشفی کرتا ہے بلکہ قار کین کے ذوق کی بھی آبیاری کرتا ہے جوخود تو خطرات میں نہیں جاسکتے لیکن خطرات کی کہانیاں اُن کو لطف دیتی ہیں۔ ایسے سفر میں جابجا موت اور زندگی کی جنگ نظر آتی ہے۔ ان مناظر کی تصویر کشی اس انداز میں کی گئی ہے کہ موت کی سنسناہٹ صاف سنائی دیتی

"اورہاں پچھلی شب پھر میرے بدن کو اس سر دموت کی قربت نے چھوا جو بالتورو گلشیئر کی ایک گہر کی دراڑ سے بے آواز آرہی تھی۔ کیا سومیٹر اندر جہاں صرف برف تھی اور لا کھوں برسوں سے تھی۔ وہاں کو کی تھا جو تاریکی میں بہتا تھا اور وہاں سے ہوااو پر آتی تھی اور میں اس کو بھلا گئتے ہوئے اس کی موت کی سر دی سے کیا تا تھا۔"(15)
"نا گاپر بت "مستنصر حسین تارڑ کا ایک خو بصورت سفر نامہ ہے جس میں فطرت کے حسن کی جملک بہتات کے ساتھ نظر آتی ہے۔ اس قاتل پہاڑ کی داستان مشکلات سے پر ہے لیکن ان مشکلات میں اپنی صلاحیتوں کو آزماناہی ایک مہم جو سیاح کا مقصد حیات ہوتا ہے۔ نا گاپر بت وابو پو ایکٹ فیری میڈوز تک بہتی کے حوالے پر خطر پہاڑی راستوں پر جیپ کے ذریعے سر کرنا پڑتا ہے۔ پھر پیدل ٹرینگ کے ذریعے آگے بڑھتے ہیں۔ لیے پُر خطر پہاڑی راستوں پر جیپ کے ذریعے سفر کرنا پڑتا ہے۔ پھر پیدل ٹرینگ کے ذریعے آگے بڑھتے ہیں۔ پھر لیے رائے کا سفر جہاں اکثر مقامات پر نہ سابیہ ہو تا ہے نہ ٹھنڈ اپانی، مسلسل چڑھائی اور دشوار گزار رائے انسان کے حوصلے بیت کرنے کے لیے کافی ہیں۔ رائے میں گرم پانی کے چشم اور دھوپ کی حدت، گرمی، سفر کی تھکاوٹ، بہت سب سیاح کو مارے دور کرنے کا سامان خوبصورت نظاروں کی صورت میں موجود ہو گا۔ اور یہی ہو تا ہے۔ پہنچیتی ہیں تو وہاں کا منظر حیران کردیے کے لیے کافی ہو تا ہے۔ حسن کی فراوانی آن کو یکھ میں دال دی ہے اور دو ہو بات ہیں۔ مستنصر حسین تارڑ جب سے دشوار گزار رائے طے کرکے نا نگا پر بت وابو پو ایکٹ پر پہنچتے ہیں تو وہاں کا منظر حیران کردیے کے لیے کافی ہو تا ہیں۔ حسن کی فراوانی آن کو یکتے میں دال دی ہے اور دو ہا سی کا تو بیف میں موجو ہو جاتے ہیں۔

"نانگاپر بت کا پھیلاؤا تنازیادہ تھا کہ یہاں آپ کے سامنے آسان کم تھااور نانگاپر بت کابر ف پوش جم زیادہ تھا۔ یہاں آسان کم تھااور سبزہ اور گلاب اور پانی کا شور اور تیز خنک ہوا زندگی سے لبریز اور نانگاپر بت کی بر فیس زیادہ تھیں۔ میں جانتا ہوں کہ اس وقت جب میں اس منظر کو جیرت سے دیکھتا تھا تو میرے چہرے پر بھی ایک عجیب سی خوشی تھی اور میں مسرت کے ان کمحوں میں تھاجب انسان مکمل طور پر نوزائیدہ ہوجا تاہے۔"(16)

"ہنزہ داستان" میں مستنصر حسین تارڑنے وادی ہنزہ کی خوبصور تیوں کو بیان کیا ہے۔ وہاں کی تاریخ پر بھر پور انظر ڈالی ہے اور تاریخی مناظر کو مجسم کر دیا ہے۔ اس کے ساتھ ہی وہاں کی روایات کی خوبصور تی کو قلمبند کیا ہے۔ وہاں کے لوگوں کی مہمان نوازی کا ذکر کیا ہے۔ ہنزہ کی خوبصور تیاں سفر نامے کا اہم ترین حصہ ہیں۔ اس کے ساتھ ہی راستے کی دشواریوں کا یہاں پر بھی ذکر ہے اور جا بجا ایسے مناظر بھی دیکھنے کو ملتے ہیں جو خطر ناک ہیں اور دل دہلا دیئے کے لیے کافی ہیں۔

"ہنز ہروڈایک چھوٹاسا پہاڑی راستہ تھاجو دریائے عین اوپر چٹانوں میں پیچک کر چلتا تھااور اُس پر مسافر چلتے نہیں سے بلکہ چٹ کر دھیرے دھیرے دیگتے تھے۔ ہنز ہ تک کابیر راستہ اتناد شوار اور خوف ناک تھا کہ اس پر صرف مقامی لوگ ہی توازن ہر قرار رکھ کر چل سکتے تھے۔ "(17)

مستنصر حسین تارڑ کے سفر ناموں میں مناظرِ فطرت کی جھلک ہر جگہ نمایاں نظر آتی ہے۔ ان مناظر میں رنگا رنگی ہے، تنوع ہے، کہیں برف پوش وادیاں ہیں تو کہیں وسیع سبز ہزار، کہیں بلند و بالا پہاڑ ہیں تو کہیں شور مجاتے دریا۔ قدرت کاہر رنگ ان کے سفر ناموں میں نمایاں ہے۔اپنے سفر نامے" یاک سرائے" میں وہ لکھتے ہیں:

"فیری میڈو کے جنگلوں میں، ٹاپ میدان میں ، نانگا پربت کے فل وبو کے سامنے، کوروفون کی ندیوں کے در میان، اردو کس کی گھاس پر، کنکورڈیا کے برف زار کی ایک کلومیٹر گہری برف پر، دیوسائی کے بھولوں کی رفاقت میں۔۔۔ کیا کوہ نور دی کابیدا یک سراسر مختلف زاویہ نہیں ہے۔"(18)

اور فطرت کے یہی سراسر مختلف زاویے ان کے سفر ناموں میں اپنی رونق دکھاتے نظر آتے ہیں۔ انہوں نے فطرت کا بے بہا حسن اپنے سفر ناموں کے صفحات پر بھیر کرر کھ دیا ہے۔ ان کے یہی سفر نامے پڑھ کر دل بے تاب ہوجاتے ہیں اور فطرت کی ان خوبصور تیوں کو دیکھنے کے لیے شال کارُخ کرتے ہیں۔



This work is licensed under a <u>Creative Commons Attribution 4.0 International</u> License.

حوالہ جات(References)

1 مستنصر حسين تارژ، رفيلي بلنديال، لا مور، سنك ميل پېلي كيشنز، 2016، ص43

2 ايضاً، ص41

3 الصّاً، ص38

4 مستنصر حسین تارڑ ، چترال داستان ، لاہور ، سنگ ِ میل پبلی کیشنز ، 2002 ، ص 17

5ايضاً، ص24

6 ايضاً، ص25

حکیم محمد سعید کے سفر ناموں میں تہذیب ومعاشرت کی عکائی

7اييناً، ص35

8 مستنصر حسین تارژ ، دیوسائی ، لا ہور ، سنگ میل پبلی کیشنز ، 2015 ، ص 7

9الينياً، ص34

10 ايضاً، ص86

11 مستنصر حسين تارڙ، رتي گلي، لا مور، سنگ ميل پېلي کيشنز، 2017، ص8

12 مستنصر حسین تارژ، شمشال بے مثال، لاہور، سنگ میل پبلی کیشنز، 2007، ص12

13 الينياً، ص13

14 مستنصر حسین تارڑ، کے ٹو کہانی، لاہور، سنگِ میل پبلی کیشنز، 1997، ص10

15 ايضاً، ص256

16 مستنصر حسين تارڙ، نانگاپر بت، لاہور، سنگ ميل پېلي کيشنز، 2001، ص126

17 مستنصر حسين تارژ ، ہنز ہ داستان ، لا ہور ، سنگ ميل پېلې کيشنز ، 2018 ، ص 115

18 مستنصر حسین تارڑ، پاک سرائے، لاہور، سنگ میل پبلی کیشنز، 2018، ص107